

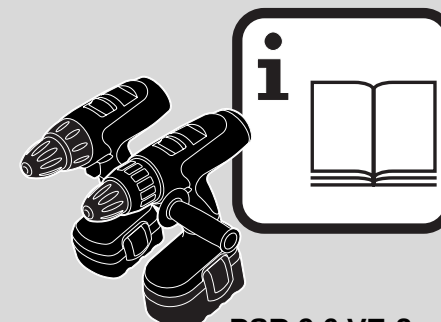
# BOSCH



Robert Bosch GmbH  
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

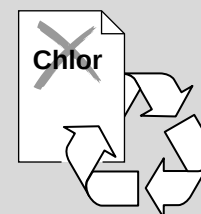
2 609 931 826

Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse



PSR 9,6 VE-2  
PSR 12 VE-2  
PSR 14,4 VE-2  
PSR 18 VE-2  
PSB 12 VE-2  
PSB 18 VE-2  
PSB 24 VE-2

|            |          |
|------------|----------|
| <b>D</b>   | 3.... 6  |
| <b>GB</b>  | 7... 10  |
| <b>PL</b>  | 11... 14 |
| <b>CZ</b>  | 15... 18 |
| <b>SK</b>  | 19... 22 |
| <b>H</b>   | 23... 26 |
| <b>RUS</b> | 27... 30 |
| <b>BY</b>  | 27... 30 |
| <b>UA</b>  | 31... 34 |
| <b>RO</b>  | 35... 38 |
| <b>BG</b>  | 39... 42 |
| <b>YU</b>  | 43... 46 |
| <b>SLO</b> | 47... 50 |
| <b>HR</b>  | 51... 54 |



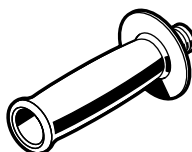
# BOSCH



2 608 572 145  
**PSR 9,6 VE-2**  
3/8" 24 UNF



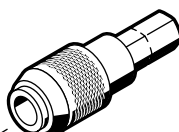
2 608 572 144  
**PSR 12 VE-2**  
**PSR 14,4 VE-2**  
**PSR 18 VE-2**  
**PSB 12 VE-2**  
**PSB 18 VE 2**  
**PSB 24 VE-2**  
1/2" 20 UNF



1 602 025 024



1 609 200 392



2 607 000 205



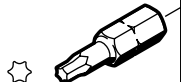
2 607 000 221\*  
0,8 x 5,5 mm



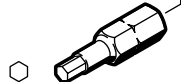
2 607 000 239\*  
PH Nr.2



2 607 000 248\*  
PZ Nr.2



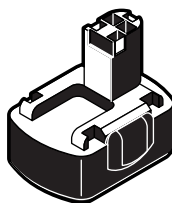
2 607 000 258\*  
T 20



2 607 000 317\*  
SW 3 mm



3x



### 1,3 Ah (NiCd):

2 607 335 272 (9,6 V)  
2 607 335 274 (12 V)  
2 607 335 276 (14,4 V)  
2 607 335 278 (18 V)  
2 607 335 280 (24 V)

### 2,0 Ah (NiCd):

2 607 335 260 (9,6 V)  
2 607 335 262 (12 V)  
2 607 335 264 (14,4 V)  
2 607 335 266 (18 V)  
2 607 335 268 (24 V)



### AL 60 DV 1411

1h (230 V)  
2 607 224 392 (Europe)  
2 607 224 394 (GB)

### AL 60 DV 2411

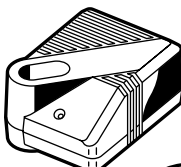
2 607 224 452 (Europe)  
2 607 224 454 (GB)

### AL 60 DV 1419

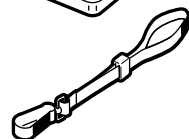
2 607 224 444 (AUS)

### AL 60 DV 2425

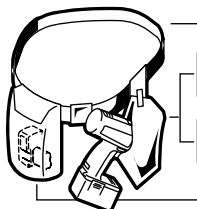
2 607 224 430 (AUS)



2 601 398 013



2 605 439 014



2 605 439 013

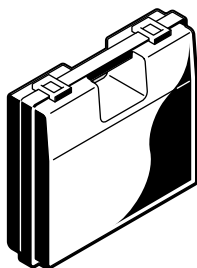


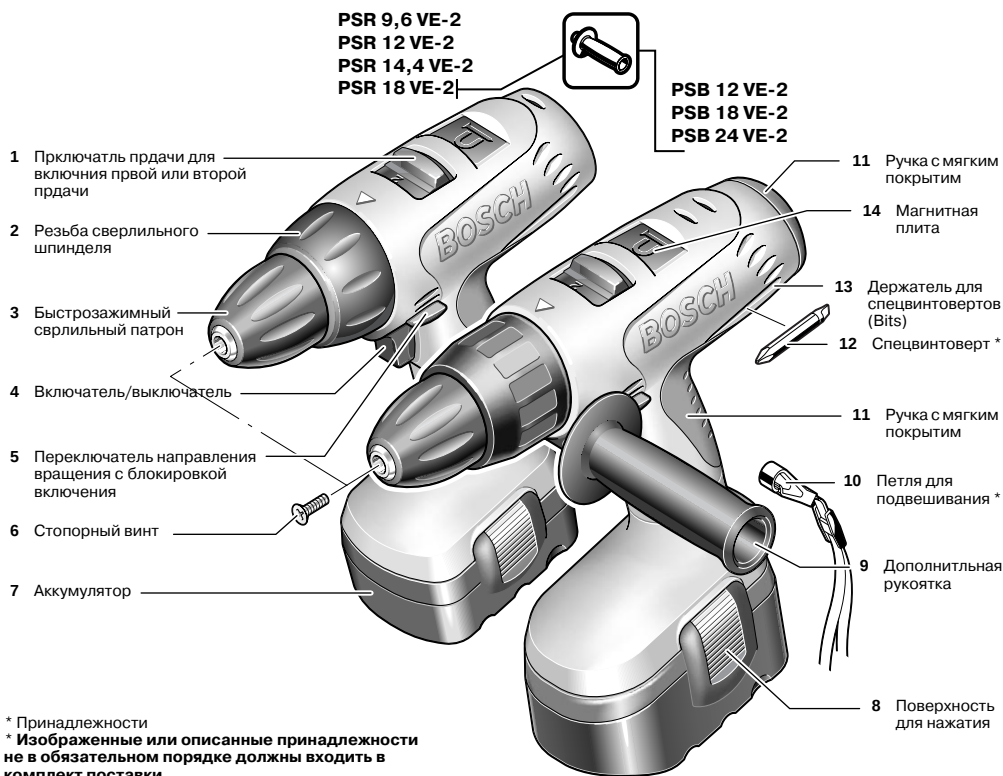
2 605 439 012

2 605 439 015

2 605 438 439  
(PSR 9,6 - 14,4 VE-2)

2 605 438 440  
(PSR 18 VE-2,  
PSB 12 - 24 VE-2)





\* Принадлежности  
\* Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.

## Технические данные инструмента

### Аккумуляторный дрель-винтовёрт

Номер для заказа

### Аккумуляторный винтовёрт/ударная дрель

Номер для заказа

Число оборотов на холостом ходу

Первая передача

Вторая передача

(PSR...)

(PSB...)

Крутящий момент макс.

Диаметр сверла при сверлении стали

Диаметр сверла при сверлении дерева

Диаметр сверла при сверлении камня

(PSB...)

Диаметр винтов

Диапазон зажима сверлильного патрона

Резьба

сверлильного шпинделя

Вес с аккумулятором

(PSR...)

(PSB...)

Аккумулятор

Контроль температуры

Номинальное напряжение

Вес

PSR 9,6 VE-2

0 603 940 6..

PSR 12 VE-2

0 603 940 5..

PSR 14,4 VE-2

0 603 940 4..

PSR 18 VE-2

0 603 940 3..

PSB 12 VE-2

0 603 941 5..

PSB 18 VE-2

0 603 941 3..

PSB 24 VE-2

0 603 941 2..

0–350 мин<sup>-1</sup>

0–1000 мин<sup>-1</sup>

15 Nm

10 мм

18 мм

макс. 6 мм

1–10 мм

3/8 "

ок. 1,3 кг

NiCd/NiMH

NTC

9,6 В =

0,4 кг

0–350 мин<sup>-1</sup>

0–1250 мин<sup>-1</sup>

20 Nm

12 мм

20 мм

10 мм

макс. 6 мм

1–10 мм

1/2 "

ок. 1,6 кг

ок. 2,0 кг

NiCd/NiMH

NTC

12 В =

0,5 кг

0–350 мин<sup>-1</sup>

0–1250 мин<sup>-1</sup>

20 Nm

12 мм

25 мм

макс. 8 мм

1–10 мм

1/2 "

ок. 1,8 кг

NiCd/NiMH

NTC

14,4 В =

0,6 кг

0–450 мин<sup>-1</sup>

0–1300 мин<sup>-1</sup>

22 Nm

13 мм

28 мм

макс. 8 мм

1–10 мм

1/2 "

ок. 2,0 кг

ок. 2,3 кг

NiCd/NiMH

NTC

18 В =

0,75 кг

0–500 мин<sup>-1</sup>

0–1800 мин<sup>-1</sup>

25 Nm

13 мм

30 мм

макс. 8 мм

1–10 мм

1/2 "

ок. 2,6 кг

NiCd/NiMH

NTC

24 В =

1,0 кг

## Использование прибора по назначению

**PSR:** Прибор предназначен для завинчивания и вывинчивания винтов/болтов, а также для сверления по дереву, металлу, керамике и синтетическому материалу.

**PSB:** Прибор предназначен для завинчивания и вывинчивания винтов/болтов, для сверления по дереву, металлу, керамике и синтетическому материалу, а также для ударного сверления по кирпичу, бетону и природному камню.



### Для Вашей безопасности



**Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объеме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний. Дополнительно требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемой брошюре.**



При длинных волосах убирать волосы под головной убор. Работать только в тесно прилегающей к телу одежде.

- Перед каждым использованием проверить прибор и аккумулятор. Если обнаруживаются повреждения, далее не использовать прибор. Ремонт поручать только специалисту. Самому нельзя вскрывать прибор.
- Перед вставлением аккумулятора, при замене инструмента, а также при транспортировке и хранении прибора переключатель направления вращения всегда поставить в среднее положение!
- Осторожно при завинчивании длинных винтов/шурупов, опасность соскальзывания!
- Не допускать нагрузку инструмента вызывающую его остановку.



Осторожно! Обрабатываемые поверхности сначала проверить на наличие скрытых электро-, газо- и водопроводов, напр., с помощью локатора металла.

- При ударном сверлении и сверлении со сверлами большого диаметра использовать дополнительную рукоятку **9** с тем, чтобы в случае заклинивания сверла имелась возможность надежно держать машину.
- Работать с инструментом без ручки **11** не допускается.
- При выполнении работ над головой не допускается прикрепить винты/предметы к магнитной плите **14**.
- Перед началом любых работ над инструментом снять аккумулятор.
- Фирма Бош может гарантировать безупречную работу прибора только в том случае, если будут использованы оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности.

## Аккумулятор и зарядное устройство

- Обязательно ознакомиться с прилагаемой инструкцией по эксплуатации зарядного устройства!
- Параметры аккумулятора и зарядного устройства согласованы друг с другом. В целях зарядки допускается использовать только предусмотренное для этого зарядное устройство фирмы Бош с соответствующим зарядным напряжением (смотри фирменную табличку инструмента). Подключение к устройству с другим номинальным напряжением повлечет за собой повреждение аккумулятора или зарядного устройства.
- Дать остыть нагретому аккумулятору перед зарядкой.
- Время зарядки аккумулятора не должно превысить указанное в инструкции по эксплуатации зарядного устройства время.
- Не допускается заряжать аккумулятор несколько раз подряд. После кратковременной работы (например, в течение трех минут) не следует снова заряжать аккумулятор.
- Беречь аккумулятор от жары и от огня: Взрывоопасность!
- Нельзя класть аккумулятор на батареи системы отопления или подвергать его длительному воздействию солнечных лучей, повышение температуры выше, чем на 50 °C, вредно для аккумулятора.
- Нельзя вскрывать аккумулятор, защищать его от ударов. Хранить аккумулятор в сухом и защищенном от морозов месте.
- Контакты не вставляются в зарядное устройство аккумулятора для его хранения покрыть защитным покрытием. При коротком замыкании металлическими предметами имеется опасность взрыва или возникновения пожара!

## Перед эксплуатацией

### Зарядка аккумулятора

Новый или долгое время не использованный аккумулятор необходимо зарядить. Он набирает полный заряд лишь после, примерно, пяти циклов зарядки и разрядки.

Раскрепить аккумулятор **7** нажатием с обеих сторон на рифленую поверхность **8** и вытянуть его вниз из рукоятки.

Подключить зарядное устройство к сетевой розетке. Зарядить аккумулятор. По окончании процесса зарядки вытащить зарядное устройство из сетевой розетки и вставить аккумулятор в прибор.

Аккумулятор оснащен контролем за температурой типа NTC, который допускает зарядку только в пределах температуры от 0 °C до 45 °C. При правильной эксплуатации аккумулятора его можно заряжать до **3000 раз**.

Если полностью заряженный аккумулятор быстро разряжается даже при небольшой нагрузке, то это указывает на то, что данный аккумулятор истощен и его требуется заменить.

- Соблюдать указания по защите окружающей среды.



**При использовании аккумуляторов NiMH фирмы Бош при температуре окружающей среды ниже -10 °C их эффективная мощность сокращается.**

## Замена инструмента

### Арретирование шпинделя (Auto-Lock)

При остановке машины сверлильный шпиндель автоматически арретируется.

### Магнитная плита

Винт/шуруп, сверло или спецвинтоверт могут быть прикреплены к магнитной плите **14** до дальнейшего использования, за исключением при выполнении работ инструментом над головой.

### Установка инструмента

Раскрыть сверлильный патрон и вставить инструмент. От руки крепко закрутить гильзу быстрозажимного патрона **3**.

С целью съема инструмента гильзу покрывать в противоположном направлении.

Сверло, винтоверт **12** или спецвинтоверты захватить прямо в сверлильном патроне. При применении коротких спецвинтовертов использовать универсальный держатель для спецвинтовертов (принадлежности).

## Эксплуатация

### Вставление аккумулятора

Подвинуть переключатель направления вращения **5** на среднее положение (блокировка включения) и вставить заряженный аккумулятор **7** в рукоятку до его заметного защелкивания.

### Включение/выключение

Нажать на включатель/выключатель **4** и отпустить его.

### Тормоз для остановки вращения инструмента по инерции

После отпуска включателя/выключателя **4** сверлильный патрон с вставленным инструментом немедленно притормаживается.

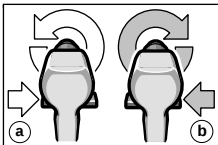
### Плавное регулирование скорости вращения



В зависимости от силы нажатия на включатель/выключатель **4** скорость вращения машины увеличивается от **0** до максимума.

### Переключение направления вращения

Направление вращения машины переключается с помощью переключателя направления вращения **5**. При нажатом включателе/выключателе **4** это невозможно.



В целях сверления и завинчивания винтов/шурупов направление вращения поставить на ПРАВОЕ вращение **(b)**. В целях вывинчивания винтов/шурупов переключатель направления вращения поставить на ЛЕВОЕ вращение **(a)**.

### Переключение передачи (механическое)

С помощью переключателя передачи **1** можно предварительно выбрать один из двух диапазонов скорости вращения:

Первая передача: Небольшая скорость вращения, большая сила.

Вторая передача: Большая скорость вращения, небольшая сила.

Переключение передачи допускается только в состоянии покоя рабочей части машины. Если передача не включается, коротко нажать на включатель/выключатель **4**.

### Установка крутящего момента

В целях завинчивания винтов/шурупов заподлицо поставить кольцо для установки крутящего момента **2** на одну из пяти возможных положений:

**1**

Небольшой крутящий момент, к примеру, для небольших шурупов/винтов и мягкого обрабатываемого конструкционного материала.

**5**

Большой крутящий момент, к примеру, для крупных шурупов/винтов и жесткого обрабатываемого конструкционного материала.

При правильно выбранном положении предохранительная муфта срабатывает, как только шуруп/винт заподлицо завинчен в конструкционный материал. При вывинчивании установить крутящий момент на более высоком уровне или поставить установочное кольцо на символ сверла.

### Сверление



Поставить кольцо для установки крутящего момента **2** на символ сверла.

### Ударное сверление (PSB..)



Поставить кольцо для установки крутящего момента **2** на символ молотка.

## Замена сверлильного патрона

Для замены сверлильного патрона привести установочное кольцо **2** в позицию .

Для избежания отвинчивания от сверлильного шпинделя сверлильный патрон застрахован стопорным винтом **6**. Полностью раскрыть сверлильный патрон и полностью вывинтить стопорный винт **6** (Осторожно: Стопорный винт оснащен левой резьбой!)

Монтаж сверлильного патрона производится в обратной последовательности.

## Рекомендации по работе с инструментом

- Использовать только подходящие к головке шурупа/винта спецвинтоверты (Bits).
- При завинчивании больших, длинных шурупов/винтов в жесткий конструкционный материал рекомендуется предварительно просверлить отверстие.
- При сверлении металла использовать только исправные, заточенные сверла.

## Уход за инструментом и очистка

- Перед началом любых работ над инструментом снять аккумулятор.

➞ Для обеспечения качественной и надежной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.

Если прибор, несмотря на тщательное изготовление и контроль качества, выйдет из строя, ремонт следует поручить уполномоченному фирмой Бош пункту сервисной службы по ремонту электроинструментов, выпускаемых фирмой Бош.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке прибора.

## Информация о шуме/вибрации

Измеряемые величины установлены согласно EN (Европейские нормы) 50 144.

**PSR 9,6 VE-2, PSR 12 VE-2, PSR 14,4 VE-2, PSR 18 VE-2**

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно ниже 70 дБ (А).

Уровень шума при работе с инструментом может превысить 85 дБ (А).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек<sup>2</sup>.

**PSB 12 VE-2, PSB 18 VE-2, PSB 24 VE-2**

Оцениваемый как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет:

уровень звукового давления - 88 дБ (А);

уровень звуковой мощности - 101 дБ (А).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Оцениваемое ускорение обычно составляет 14 м/сек<sup>2</sup>.

## Защита окружающей среды



### Вторичное использование сырья вместо устранения мусора

Прибор, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.

Настоящее руководство по эксплуатации напечатано на бумаге, изготовленной из вторсырья без применения хлора. В интересах чистосортной рециркуляции отходов детали из синтетических материалов соответственно обозначены.



Аккумуляторы с маркировкой NiCd содержат кадмий.

Согласно положению 91/157/EWG (Европейского Экономического сообщества) неисправные или истощенные аккумуляторные блоки подлежат утилизации.

Аккумуляторный блок не бросать ни в воду, ни в открытый огонь, ни в контейнеры для бытового мусора.

Нельзя вскрывать аккумуляторные блоки/машину!

Аккумулятор/машину следует сдавать в предлагаемые пункты для сбора утильсырья.

## Сервис и консультационные услуги

### Россия

фирма "Верас"

Москва, ул. Б. Никитская, 31

☎ ..... (095) 291 20 83

☎ ..... (095) 42 95 56

☎ ..... (095) 242 02 27

Факс ..... (095) 242 02 27

фирма Контур

Санкт-Петербург, ул. Решетникова

☎ ..... (813) 298 53 47

### Беларусь

СП Белорусьполь

220 064 Минск, ул. Курчатова, 7

☎ ..... (095) 291 20 83

## CE Заявление о конформности

С исключительной ответственностью мы заявляем, что это изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144 (аккумуляторные инструменты) или EN 60 335 (аккумуляторные зарядные устройства) согласно Положений Директив 73/23/EWG (Европейское экономическое сообщество), 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 98

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

*гг. Felten i. V. Strötgen*

Robert Bosch GmbH,  
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

## Гарантия

Для приборов выпускаемых фирмой Бош мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/специфическими для отдельных стран предписаниями (по предъявлению счета или накладной).

Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением.

Рекламации признаются только в том случае, если Вы пересылаете прибор **в неразобранном виде** либо по адресу поставщика, либо по адресу специализированной на пневматические инструменты или электроинструменты ремонтной мастерской фирмы Бош.